

296

今日美语  
English for You

A31P.9  
= 76

# 最新国贸商用英语

**New Business English  
For International Trade**

外 文 出 版 社  
Foreign Languages Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

最新国贸商务英语/耿秉钧等编著. -北京: 外文出版社, 2000

(今日美语)

ISBN 7-119-02763-8

I. 最… II. 耿… III. 国际贸易-英语, 美国 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 78346 号

外文出版社网址:  
<http://www.flp.com.cn>  
外文出版社电子信箱:  
[info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)  
[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

今日美语

最新国贸商务英语

校订/监制 耿秉钧

责任编辑 李 毅 (简体字版) 张久华 Dr. Taylor Mrs. Brown

美术编辑 Miss Lee

封面设计 王 志

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68996075/68995883 (编辑室)  
(010) 68995842/68995834 (推广发行部)

印 刷 北京密云春雷印刷厂印刷

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开 (203×140 毫米) 字 数 200 千字

印 数 00001—10000 册 印 张 7.5

版 次 2001 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-02763-8/H·1048(外)

定 价 12.50 元

---

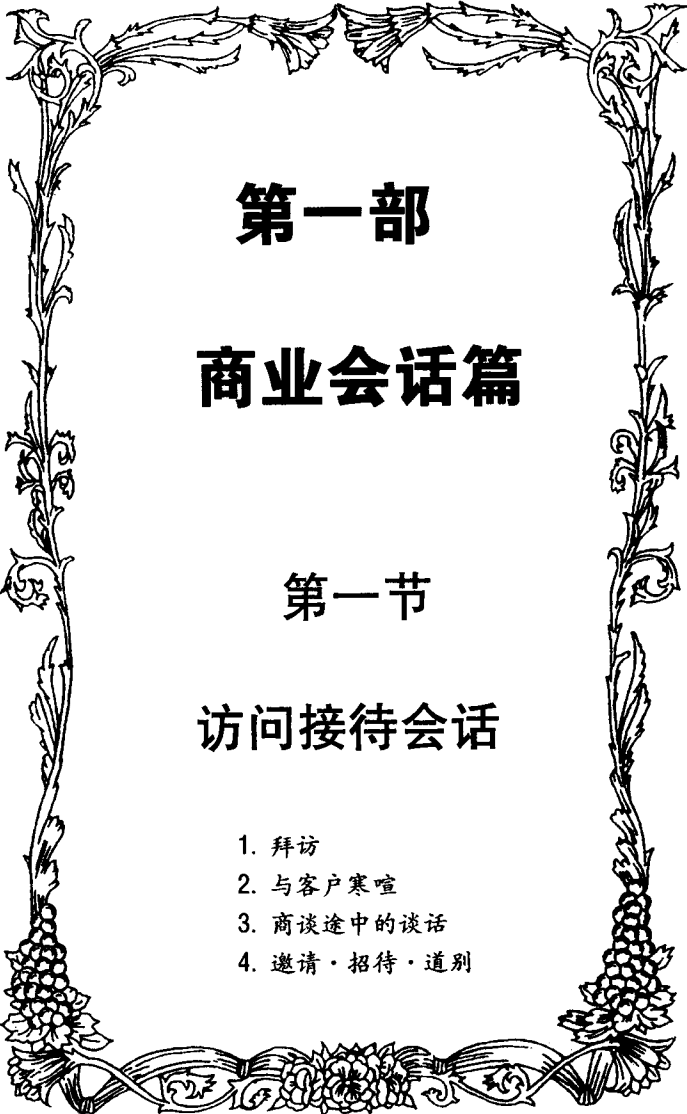
版权所有 侵权必究

# 前 言

发展国家经济、国际贸易商用英语必不可缺。为了国强民富，编者针对商家需要，愿提供本书为其致富之利器，其内容涵盖很广，从造访、询问、参观工厂、产品介绍、商谈、订货……到签约、议价、索赔等，应有尽有，足够运用。

商场如战场，与外国商家谈生意，最重语言沟通，其对话之技巧，在于简明及扼要，读过本书，当可掌握致胜之关键。从业人员不可或缺。

编者谨识



# **第一部**

## **商业会话篇**

### **第一节**

#### **访问接待会话**

1. 拜访
2. 与客户寒暄
3. 商谈途中的谈话
4. 邀请·招待·道别

# Unit 1 Visiting

## 拜 访

### < 对话精华 >

- Mr. Lin, something **has come up** that I have to talk to you about. 林先生, 发生事情了, 我必须和你谈一谈。
- You come to the **right** person. 你找对人了。
- I couldn't possibly **wait that long**.  
我可能无法等那么久。

### ❖ 欢迎来访 ❖

A: It's nice of you to come.  
Please have a seat, won't you?

B: Thank you.

A: 你能来真好。请坐, 好吗?

B: 谢谢。

A: Did you have any difficulty finding our office?

B: No, I didn't. The map you mailed helped me a lot.

A: 你找我们公司难不难?

B: 不, 不难。你寄给我的地图, 帮了我很大的忙。

A: Did it? Good! **Would you like a cup of oolong?**

A: 真的? 那很好! 你要不要来一杯乌龙茶?

\*\*  
oolong ['ulɒŋ, 'ulɑŋ] n. 乌龙茶

## ❖ 表明来访的理由 ❖

A: May I help you?

A: 我可以为您效劳吗?

B: I'd like to see Mr. Lin. My name is Jack Chen.

B: 我想见林先生。我叫陈杰克。

A: Do you have an appointment?

A: 您约过时间了吗?

B: No, I don't, but I have some very important business to talk about.

B: 不, 没有, 不过我有一些很重要的事要谈。

A: Just a moment. Mr. Lin, Mr. Chen wants to talk to you on the phone.

A: 请等一下。林先生, 陈先生要跟您通电话。

B: Thank you. Mr. Lin, something has come up that *I have to talk to you about*.

B: 谢谢你。林先生, 发生事情了, 我必须和你谈一谈。

## ❖ 招呼来访者 ❖

A: May I help you?

A: 我可以为您效劳吗?

B: Yes, I'm looking for a Mr. Chang who is in charge of the export department.

B: 是的, 我要找一位张先生, 他是负责出口部门的。

\*\*

*come up* (问题等) 发生      *in charge of* ~ 管理, 负责, 照管

- A: *You came to the right person.* I'm Mr. Chang himself.
- A: 你找对人了。我就是张先生本人。
- B: Oh, is that right? What a surprise!
- B: 噢，是吗？真没想到！

### ❖ 过访未遇 ❖

- A: I'm here to see Mr. Roberts.
- A: 我是来见罗伯茨先生的。
- B: Mr. Roberts was suddenly called away. He should return soon, though.
- B: 罗伯茨先生临时有事出去了。不过，他应该很快就会回来。
- A: How long will he be?
- A: 他要出去多久？
- B: He should be back in an hour, at the latest.
- B: 最迟一个小时内应该会回来。
- A: An hour! *I couldn't possibly wait that long.*
- A: 一个小时！我可能无法等那么久。
- B: Would you care to schedule another appointment?
- B: 您要不要另外定个时间呢？
- A: Yes, let's do that.
- A: 好吧，就这么办。

\*\*

surprise [sə'praɪz] *n.* 惊讶；惊奇  
 schedule ['skedʒul] *v.* 排定；安排

## Unit 2 Small talk with customers 与客户寒暄

### < 对话精华 >

- Well, **it varies** from company to company.

嗯，各个公司不同。

- **You're pulling my leg.** 你在开我玩笑吧。

- I want to **hit the sack** early tonight.

今晚我要早点睡。

### ❖ 闲谈 (1) ❖

A: How many hours a week do you work in Beijing?

A: 在北京，你们一周工作几小时？

B: Well, **it varies from company to company.**

B: 嗯，各个公司不同。

A: How about in your company?

A: 你们公司怎样？

B: We work forty-four hours a week. In some other companies forty hours, but not every week, every other week.

B: 我们一周工作四十四小时。其他有些公司，并非每周，而是每隔一周，工作四十小时。

A: I see.

A: 我知道了。

\*\*\_\_\_\_\_

vary ['veri] v. 不同      **every other** 每隔一（日，小时，周等）



## ❖ 闲谈 (2) ❖

A: Tell me, why do you work so hard?

B: Well, *we have to eat*, *you know*.

A: I know, but earning your daily bread is not everything in life, is it?

B: Of course not. So I think I should have more time for doing something else, but here that's easier said than done.

A: 告诉我, 为什么你们这么拼命工作?

B: 嗯, 我们都得吃饭过活, 你知道的。

A: 我知道啊, 但是糊口并不是生活的全部, 不是吗?

B: 当然不是啰! 所以, 我想我应该有更多的时间做别的事, 只是在这里, 说比做起来容易。

## ❖ 闲谈 (3) ❖

A: Hello, how are you?

B: Fine, thank you. And you?

A: Oh, I'm O.K., too.

B: I suppose you are busy as usual.

A: Yes, I am. *There's no rest for the wicked*, *you know*.  
How about you?

A: 喂, 你好吗?

B: 好, 谢谢。你呢?

A: 噢, 我也很好。

B: 我想你像往常一样忙。

A: 是啊! 你知道, 能者多劳。那你呢?

\*\*

*as usual* 像平常; 照例

*wicked* ['wɪkɪd] *adj.* [俚] 技艺高超的, 棒的

B: I'm also busy running from one job to another.

B: 我也一样为一个个工作奔忙。

A: I understand. Life in New York is a rat race.

A: 我了解。在纽约, 生活竞争得很激烈。

### ❖ 询问客户投宿的情形 ❖

A: How is the hotel you're staying at now? Have you found it comfortable?

A: 你现在住的这家旅馆怎样? 你觉得舒服吗?

B: Not only comfortable, you can get all the excitements of the night life right there.

B: 岂止是舒服, 在那儿你可以享尽夜生活中的种种刺激。

A: Is that right?

A: 是吗?

B: Yes, I really lived it up last night. I'd never enjoyed so much in my life.

B: 是的, 昨晚我真的狂欢了一夜。我一生中, 从未这么快乐过。

A: *You're pulling my leg.*

A: 你在开我玩笑吧。

B: No, honest! That's true!

B: 不, 实在话。是真的!

### ❖ 闲谈经贸 ❖

A: How is business in Japan lately?

A: 近来日本的贸易情形如何?

\*\*\*

*rat race* 激烈竞争    *live it up* 享受人生; 过快乐的日子  
*pull a person's leg* 开 (某人的) 玩笑

B: Not so good, I'm afraid.  
*Sales have been down greatly  
these days.*

B: 恐怕不很好。近来销售  
额大幅减少。

A: Have they? The same in  
America.

A: 是这样吗? 美国也是。

B: It's due to the current infla-  
tion caused by the shortage of  
oil.

B: 这是由于石油短缺, 引  
起目前通货膨胀之故。

A: You said it.

A: 我完全同意。

### ❖ 闲谈出口业 ❖

A: The export business seems to  
be soaring these days,  
doesn't it?

A: 出口业最近似乎颇为景  
气, 不是吗?

B: Yes, it does. I think it's  
good. That'll greatly help  
improve our economy, won't  
it?

B: 是的, 的确。我想这是  
好现象。那对我们的经  
济改善会有很大的帮  
助, 不是吗?

A: *Well, I don't know about  
that.* Things don't seem to  
be quite that simple.

A: 嗯, 这个我不知道。事  
情似乎没有那么简单。

B: What do you mean?

B: 你是什么意思?

\*\*

*be down* 减少    *these days* 目前  
*shortage* ['ʃɔrtɪdʒ] *n.* 缺乏; 不足

*inflation* [ɪn'fleɪʃən] *n.* 通货膨胀  
*soar* [sɔr] *v.* 升腾; 升高

## ❖ 闲谈公司状况 ❖

- A: How is your company doing these days?      A: 你们公司最近进展得如何?
- B: *Just between the two of us*, we are far ahead of our export target.      B: 这可是我们之间的秘密, 我们已远超过我们的出口目标了。
- A: Is that right?      A: 是吗?
- B: Yes, if things go as they do now, I think we'd be able to double our yearly objective by the end of the year.      B: 是的, 如果事情照现在的情况进展的话, 我想在年底以前, 我们就能达到年目标的两倍了。
- A: You don't say!      A: 不可能吧!

## ❖ 谈到其他公司 (1) ❖

- A: Incidentally Jones Co., Ltd. is getting stronger and stronger in overseas markets.      A: 让我顺便提一下, 琼斯有限公司的海外市场愈来愈强了。
- B: Yes, it is, and we're happy to see it growing.      B: 是的, 的确如此。我们很高兴见到它成长。
- A: *How is your company affiliated with it?*      A: 你们公司和那家公司有何关系?

\*\* \_\_\_\_\_

*between the two of us* 我们之间的秘密      target [ˈtɑːɡɪt] n. (生产等的)目标  
*incidentally* [ˌɪnsɪ'dentlɪ] *adv.* 顺便一提地  
*affiliate* [ə'fɪli'eɪt] *v.* 使有密切关系

B: It's one of our subsidiary companies.      B: 它是我们附属的公司之一。

A: Oh, I see. We can't beat them for their incredibly low market prices.      A: 噢，我明白了。我们无法打败他们，因为他们的市场价格低得令人难以置信。

### ✧ 谈到其他公司 (2) ✧

A: Say, have you heard what has become of the S. Group?      A: 喂，你听说 S 集团的情况了吗？

B: No! What has happened?      B: 没有！怎么了？

A: The entire group has gone bankrupt.      A: 整个集团都破产了。

B: *That really surprises me.*      B: 那真令我吃惊。

### ✧ 谈正事前的寒暄 ✧

A: Long time no see. How have you been?      A: 好久不见了。近来如何？

B: OK, I guess. How was the flight from the States?      B: 我想还好啦。你从美国来的这趟飞行感觉如何？

\*\*

subsidiary [səb'sɪdiəri] *adj.* 附属的

incredibly [ɪn'kredəblɪ] *adv.* 难以置信地

become of 使遭遇      bankrupt ['bæŋkrʌpt] *adj.* 破产的

A: Excellent! Smooth as silk, as they say. By the way, how is your family? Last time I was here, one of your kids was in some sort of traffic accident.

B: He's okay now. Well, *shall we get down to business?*

A: Good.

A: 好极了! 如他们所说的, 像丝般的平稳。对了, 你的家人好吗? 上回我在这儿时, 你一个孩子好像出了什么交通意外。

B: 他现在好了。嗯, 我们要不要静下心来谈事情了?

A: 好啊。

### ◆ 谈判后的闲聊 ◆

A: How about going out for a drink or two? We have had such a tiring day.

B: No, I don't think so. *I want to hit the sack early tonight.*

A: Are you sure?

B: I'm positive. I will probably sleep like a rock after what we've been through today.

A: 出去喝一、两杯如何? 我们已经辛苦一天了。

B: 不, 我不这么认为。今晚我要早点睡。

A: 真的吗?

B: 真的。经过这样一天之后, 我可能会睡得很熟。

※※

*by the way* 顺便提起

*get down to (one's work)* 静下心 (工作)

tiring ['taɪərɪŋ] *adj.* 辛苦的; 麻烦的; 令人疲倦的

*hit the sack* 就寝

# Unit 3 Small talk during business negotiation

## 商谈途中的谈话

### < 对话精华 >

- Gee, ***you' re talking over my head.***

哎呀,你的话我不懂。

- Let's ***call it a day.*** 我们就到此为止。

- We sell those only ***by the set.*** 我们只按套卖。

### ❖ 表示听不懂对方的话 ❖

A: Since our country is experiencing a recession of considerable dimension at this moment, we cannot possibly bring ourselves to execute a purchase which is quite beyond our means.

A: 因为我国此刻正面临相当大规模的经济萧条,所以我们不可能购买超过我们财力所及的物品。

B: Gee, ***you're talking over my head.***

B: 哎呀,你的话我不懂。

\*\*\*

recession [rɪ'seʃən] *n.* 萧条      dimension [dɪ'menʃən] *n.* 规模; 范围  
execute ['eksɪkjʊt] *v.* 执行; 实施; 完成  
***talk over one's head*** 讲超过某人能了解的话

A: Am I?

A: 是吗?

B: Yes, I can't follow you very well. Would you mind using simpler words?

B: 是的, 我听不太懂你说的。你介不介意用较简单的话?

A: Of course.

A: 当然可以。

B: Thank you.

B: 谢谢。

### ❖ 谈判毫无进展 ❖

A: We've been talking over this deal for the past seven hours and we don't seem to be getting anywhere!

A: 我们讨论这笔生意已经七个钟头了, 但是似乎毫无进展。

B: That's true. I'm sort of tired after all this talking.

B: 的确。这么讨论下来, 我有点累了。

A: *Let's call it a day* and go out for some drinks!

A: 我们就到此为止, 出去喝几杯吧!

B: That's a superb idea. After all, I'm so hungry that I can eat a horse.

B: 这主意真好。毕竟我饿得可以吃掉一匹马了。

\*\*\*

*talk over* 讨论      *deal* [di:l] *n.* 交易

*get anywhere* 成功; 有效      *call it a day* 到此为止; 暂时停止

*superb* [su'pə:b, sə'pə:b] *adj.* 极好的



### ❖ 同意暂停谈判 ❖

- A: Oh, come on, let's cut out this tiring process of business for now and go out to grab a bite.      A: 得啦，别再干这桩累人的差事了，咱们出去吃点东西吧。
- B: But we have to put this business to rest today, remember?      B: 但我们今天得把这件事告一段落的，记得吗？
- A: I know, I know. But I'm starving.      A: 我知道，我知道。可是我饿死了。
- B: OK! I'll give up. *Have it your way!* We'll all go out and eat! How does that sound?      B: 好吧！听你的。随你便！我们全都出去吃吧！怎么样？
- A: Great!      A: 太棒了！

### ❖ 叫醒发呆的对方 ❖

- A: Hey, wake up! *A penny for your thoughts!*      A: 嘿，醒醒！呆呆地想什么呢！

\*\*

*cut out* 停止

starve [starv] v. 饥饿；渴望      *have one's way* 随心所欲

*a penny for your thoughts* 呆呆地想什么呢！